

Annexe.

ORDONNANCE
 RENDUE A LA DATE DU 15 DÉCEMBRE 1928
 AFFAIRE RELATIVE A L'USINE DE CHORZÓW
 (INDEMNITÉS)

Le Président de la Cour permanente de Justice internationale,

Vu les articles 48 et 50 du Statut de la Cour ;

Vu l'Arrêt n° 13 rendu par la Cour, le 13 septembre 1928, en l'affaire relative à l'usine de Chorzów (indemnités) ;

Vu l'Ordonnance de la Cour, en date du 13 septembre 1928, instituant une enquête par experts ;

Vu l'Ordonnance du Président de la Cour, en date du 16 octobre 1928, désignant MM. Collett, Herzog et Hoey en qualité d'experts aux fins de ladite enquête ;

Vu l'Ordonnance du Président de la Cour, en date du 14 novembre 1928, fixant le délai dans lequel le Comité d'experts constitué aux termes de l'Ordonnance de la Cour du 13 septembre 1928 devait déposer son rapport ;

Attendu que, par lettre du 6 décembre 1928, l'agent du Gouvernement allemand en l'affaire dont il s'agit a, en se référant à l'article 61 du Règlement, informé le Greffier de la Cour que, « dans l'affaire concernant l'usine de Chorzów, les Parties sont tombées d'accord sur la solution à donner au litige » ;

Attendu que, par lettre du 13 décembre 1928, l'agent du Gouvernement polonais en l'affaire a fait au Greffier une communication dans les mêmes termes ;

Attendu que copie des documents où se trouvent consignées les modalités de la solution sur laquelle les Parties sont ainsi tombées d'accord — à savoir l'accord intervenu, le 12 novembre 1928, entre le Gouvernement polonais, d'une part, et les Bayerische Stickstoffwerke A.-G. et les Oberschlesische Stickstoffwerke A.-G., représentées par M. le professeur Dr Caro, d'autre part, ainsi que les notes échangées, le 27 novembre 1928, entre le ministre des Affaires étrangères de Pologne et le ministre d'Allemagne à Varsovie — a été communiquée à la Cour par l'agent du Gouvernement allemand ; que l'agent du Gouvernement polonais a renvoyé aux documents ainsi déposés, dont copie avait été mise à sa disposition ;

Annex.

ORDER

MADE ON DECEMBER 15th, 1928.

CASE CONCERNING THE FACTORY AT CHORZÓW
(INDEMNITIES).

The President of the Permanent Court of International Justice,

Having regard to Articles 48 and 50 of the Statute of the Court ;

Having regard to Judgment No. 13 given on September 13th, 1928, by the Court in the case relating to the factory at Chorzów (indemnities) ;

Having regard to an Order of Court issued on September 13th, 1928, ordering that an expert enquiry should be held ;

Having regard to an Order by the President of the Court dated October 16th, 1928, nominating Messrs. Collett, Herzog and Hoey as experts for the enquiry in question ;

Having regard to an Order by the President of the Court dated November 14th, 1928, fixing the time within which the Committee of Experts set up under the Order of Court of September 13th, 1928, should file its report ;

Whereas by a letter of December 6th, 1928, the Agent for the German Government in the case in question informed the Registrar of the Court, with reference to Article 61 of the Rules, that "the Parties to the Chorzów factory case have concluded an agreement regarding the settlement of this dispute" ;

And whereas a communication in the same terms was made to the Registrar by letter dated December 13th, 1928, from the Agent for the Polish Government in the said case ;

And whereas copies of the documents embodying the conditions of the settlement on which the Parties are agreed—namely, an agreement concluded on November 12th, 1928, between the Polish Government of the one part and the Bayerische Stickstoffwerke A.-G. and the Oberschlesische Stickstoffwerke A.-G., represented by Professor Dr. Caro, of the other part, as also the notes exchanged on November 27th, 1928, between the Polish Minister for Foreign Affairs and the German Minister to Warsaw—have been communicated to the Court by the Agent for the German Government ; and whereas the Agent for the Polish Government has referred to the documents thus filed, documents copies of which have been placed at his disposal ;

Considérant qu'aux termes desdites notes, il a été convenu entre les Parties que « l'instance actuellement pendante devant la Cour permanente de Justice internationale de La Haye, en l'affaire de Chorzów, sera retirée comme devenue sans objet »; que, par conséquent, il y a lieu d'estimer que l'accord intervenu comporte la solution de l'ensemble du litige porté devant la Cour, à la date du 8 février 1927, par le Gouvernement allemand;

Considérant que, l'accord entre les Parties ayant, avant la clôture de la procédure, été notifié par écrit à la Cour, il ne reste à celle-ci, aux termes de l'article 61 du Règlement, qu'à donner acte de l'accord intervenu;

Considérant que, dès lors, la procédure par experts, instituée en vertu des Arrêt et Ordonnance du 13 septembre 1928, est également devenue sans objet; qu'il y a, par conséquent, lieu de la clore;

Décide :

1) La procédure par experts instituée en l'affaire de l'usine de Chorzów (indemnités) en vertu de l'Arrêt et de l'Ordonnance rendus par la Cour à la date du 13 septembre 1928 est close.

2) Le Comité d'experts constitué comme il est dit dans les Ordonnances rendues par le Président de la Cour les 16 octobre et 14 novembre 1928 est dissous.

3) Copie de la présente Ordonnance sera transmise aux membres dudit Comité d'experts.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le quinze décembre mil neuf cent vingt-huit, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et dont les autres seront transmis aux agents du Gouvernement d'Allemagne et du Gouvernement de la République polonaise respectivement.

Le Président de la Cour :

(Signé) D. ANZILOTTI.

Le Greffier de la Cour :

(Signé) Å. HAMMARSKJÖLD.

And whereas in accordance with the terms of the notes thus exchanged it has been agreed between the Parties that "the Application now pending before the Permanent Court of International Justice at The Hague in the Chorzów case shall be withdrawn as having no further purpose"; and whereas, therefore, the agreement concluded must be considered as settling the whole of the dispute submitted to the Court on February 8th, 1927, by the German Government;

And whereas, since written notice of the agreement concluded between the Parties was given to the Court before the close of the proceedings, it remains for the Court under Article 61 of the Rules merely to record officially the conclusion of the agreement;

And whereas, accordingly, the proceedings by the expert enquiry ordered to be held under the terms of the Judgment and Order of September 13th, 1928, have likewise ceased to fulfil any further purpose; and that consequently these proceedings should be brought to an end;

Decides :

(1) The expert enquiry ordered to be held in the case concerning the factory at Chorzów (indemnities), in conformity with the Judgment and the Order given by the Court on September 13th, 1928, is terminated.

(2) The Expert Committee set up in the manner defined in the Orders given by the President of the Court on October 16th and November 14th, 1928, is dissolved.

(3) Copy of the present Order shall be forwarded to the Members of the Committee of Experts.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this fifteenth day of December, one thousand nine hundred and twenty-eight, in three copies, one of which is to be placed in the archives of the Court, and the others to be forwarded to the Agents of the German and Polish Governments respectively.

(Signed) D. ANZILOTTI,
President.

(Signed) Å. HAMMARSKJÖLD,
Registrar.